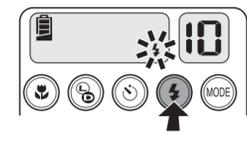


いろいろなフラッシュの機能を使用する/Using Various Flash Functions/Verwendung verschiedener Blitzfunktionen/Utilisation des diverses fonctions du flash/Usó de las diversas funciones de flash/使用各種閃光燈功能/다양한 플래시 기능 사용하기

撮影の目的に応じて、フラッシュの機能を選ぶことができます。/You can select flash functions according to the purpose./Sie können Blitzfunktionen entsprechend dem Zweck wählen./Vous pouvez sélectionner les fonctions du flash en fonction du but souhaité./Puede seleccionar las funciones de flash según el propósito./您可以根據用途來選擇閃光燈功能。/촬영 목적에 맞추어 플래시 기능을 선택할 수 있습니다.



- 強制発光/Fill in flash/Aufhellblitz/Flash d'appoint/Flash de relleno/強制閃光/강제발광 플래시**
周囲の明るさに関係なく、フラッシュを発光させて撮影したい場合に使用します。逆光時に被写体を明るく写すことができます。
- 赤目補正/Red eye removal/Beseitigung roter Augen/Réduction des yeux rouges/Eliminación de ojos rojos/紅眼消除/적목현상 보정**
目が赤く写る現象を軽減したい場合に使用します。シャッターが切れる前にフラッシュが3回発光(プレ発光)します。
- 発光禁止/Flash off/Blitz aus/Flash désactivé/Flash desactivado/閃光燈閃光停止/발광 금지**
フラッシュの使用が禁止されている場所での撮影、フラッシュを使用せずに撮影したい場合に使用します。④が点滅している場合は、手ブレにご注意ください。
・照明の影響で写真が青緑っぽくなったり、赤っぽくなったり、または適切な明るさで写らない場合があります。

- Select when you want to use a flash regardless of the brightness. The subject is photographed sharply with backlighting.
- Select when you want to minimize a red eye effect. The flash fires 3 times (pre-flashing) before shooting.
- Select when you want to shoot without a flash. When verboten ist oder Sie ohne Blitz aufnehmen möchten. Wenn ④ blinkt, achten Sie darauf, die Aufnahme nicht zu verwackeln.
・ Je nach den Beleuchtungsbedingungen kann das Bild bläulich-grün, rötlich oder dunkler oder heller als erwartet wirken.

- Wählen Sie dies, wenn Sie einen Blitz ungeachtet der Helligkeit verwenden möchten. Das Motiv wird auch bei Gegenlicht scharf aufgenommen.
- Wählen Sie dies, wenn Sie den Rote-Augen-Effekt minimieren möchten. Der Blitz wird vor der Aufnahme 3 Mal ausgelöst (Parameter E-Blitz)
- Wählen Sie dies, wenn Sie an Orten fotografieren, wo Blitz verboten ist oder Sie ohne Blitz aufnehmen möchten. Wenn ④ blinkt, achten Sie darauf, die Aufnahme nicht zu verwackeln.
・ Je nach den Beleuchtungsbedingungen kann das Bild bläulich-grün, rötlich oder dunkler oder heller als erwartet wirken.

- Sélectionnez cette fonction quand vous souhaitez utiliser le flash quelle que soit la luminosité. Le sujet apparaît nettement même dans le cas d'un contre-jour.
- Sélectionnez cette fonction quand vous souhaitez réduire l'effet des yeux rouges. Le flash se déclenche 3 fois (pré-flash) avant la prise de vue.
- Sélectionnez cette fonction pour prendre une photos dans un endroit où l'utilisation du flash est interdite quand vous souhaitez pas l'utiliser. Quand ④ clignote, faites attention que la photo ne soit pas floue.
・ En fonction des conditions d'éclairage, l'image peut apparaître vert-bleuâtre, rougeâtre, ou plus sombre ou lumineuse que souhaité.

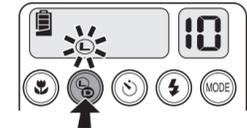
- Se selecciona cuando desee usar el flash independientemente de las condiciones de luz. El sujeto estará nítido en la foto con contraluz.
- Se selecciona cuando se desea minimizar el efecto de los ojos rojos. El flash se dispara 3 veces (flash prevo) antes de la toma.
- Se selecciona cuando se desea fotografiar sin usar el flash o en lugares donde el uso del flash está prohibido. Cuando parpadee ④, tenga cuidado para que las fotos no salgan borrosas.
・ Dependiendo de las condiciones de iluminación, la imagen puede aparecer verde azulada, rojiza o más oscura o más clara de lo deseado.

無論周圍的亮度如何都要使用閃光燈時，請選擇此項。可在逆光時將被攝物拍攝得很明亮。
想要減少紅眼現象時，請選擇此項。拍攝前閃光燈會閃爍3次(預閃光)。
在禁止使用閃光燈的地方拍攝或不用閃光燈拍攝時，請選擇此項。當 ④ 閃爍時，請小心勿讓照片出現模糊。
根據照明狀況，照片顏色可能會變為藍綠色、紅色，或比預期更暗或更亮。

주변 밝기와 관계없이 플래시를 사용할 때 선택합니다. 역광일 때에 피사체를 밝게 찍을 수가 있습니다.
 눈이 빨갛게 찍히는 현상을 최소화할 때 선택합니다. 촬영 전에 플래시가 3번 발광(GM-E 촬영) 합니다.
 플래시 사용이 금지된 장소 또는 플래시를 사용하지 않고 촬영할 때에 선택합니다. ④ 깜빡이고 있을 때에는, 손 떨림에 주의하십시오.
 조영 상태에 따라, 사진은 푸그스름하거나 청록색으로 보일 수 있으며, 예상보다 어둡거나 밝을 수 있습니다.

写真の濃淡を調節する/Adjusting the Brightness/Einstellen der Helligkeit/Ajustement de la luminosité/Ajuste de la luminosidad/調節亮度/명암 조절하기

写真全体の濃淡を調節することができます。/You can adjust the brightness of the whole picture./Sie können die Helligkeit des gesamten Bildes anpassen./Vous pouvez ajuster la luminosité de toute l'image./Puede ajustar la luminosidad de la imagen total./您可以調節整張照片的亮度。/사진 전체의 명암을 조절할 수 있습니다.



- 明るくする/Lighter/Aufhellen/Clair/Más clara/調亮/밝게 함**
写真全体が明るめに撮影されます。被写体が暗い感じに写ったときに設定してください。
- より明るくする/Lighter/Heller/Plus clair/Más clara/更亮/보다 밝게 함**
④で撮影したときよりも写真全体が明るめに撮影されます。④で撮影した写真よりも明るく写したいときに設定してください。
- 暗くする/Darken/Abdunkeln/Sombre/Más oscura/調暗/어둡게 함**
写真全体が暗めに撮影されます。被写体が白っぽく写ったときに設定してください。

- Select ① to lighten the picture if the picture is coming out too dark.
- Select ② to make the picture even lighter (brighter) than in the ④ setting.
- Select ③ to darken the picture if the picture is coming out too bright.

- Das Bild wird heller. Wählen Sie dies, wenn das Bild zu dunkel wirkt.
- Das Bild wird heller als das in ④ aufgenommen. Wählen Sie dies, wenn Sie das Bild aufhellen möchten.
- Das Bild wird dunkler. Wählen Sie dies, wenn das Bild zu hell wirkt.

- L'image devient plus claire. Sélectionnez ce réglage quand l'image paraît sombre.
- L'image devient plus claire que lors d'une photographie en ④. Sélectionnez ce réglage quand vous souhaitez rendre l'image plus claire.
- L'image devient plus sombre. Sélectionnez ce réglage quand l'image paraît blanche.

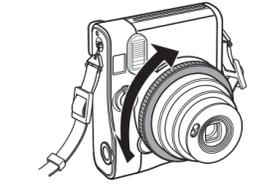
- 照片變亮。當照片看上去較暗時，請選擇此項。被攝物較暗時，請選擇此項。
- 照片變得更亮。在 ④ 下拍攝的照片更亮。想要讓照片更亮時，請選擇此項。
- 照片變暗。當照片看上去較白時，請選擇此項。被攝物較亮時，請選擇此項。

いろいろな設定で撮影する/Using Various Settings/Verwendung verschiedener Einstellungen/Utilisation des divers réglages/Usó de los diversos ajustes/使用各種設定/다양한 설정으로 촬영하기

被写体や撮影の目的に応じて、いろいろな設定を選ぶことができます。/You can select settings according to the subject or purpose./Sie können je nach Motiv oder Zweck verschiedene Einstellungen wählen./Vous pouvez sélectionner les réglages en fonction du sujet ou du but recherché./Puede seleccionar los ajustes de acuerdo con el sujeto o el propósito./您可以根據被攝物或用途來選擇設定。/피사체 또는 촬영 목적에 따라 설정을 선택할 수 있습니다.

撮影モードの選び方/How to Select the Shooting Mode/Auswählen des Fotografier-Modus/Comment choisir le mode de prise de vue/Cómo seleccionar el modo de disparo/如何選擇拍攝模式/촬영모드 선택 방법

MODEボタンを押してから、アイコンが点滅している間MODEボタンを押す。またはMODEダイヤルを回してください。
Press the MODE button, then press the MODE button again or turn the MODE dial while an icon is flashing. Drücken Sie die MODE-Taste, und drücken Sie dann die MODE-Taste erneut oder drehen Sie den MODE-Regler, während ein Symbol blinkt.
Appuyez sur la touche MODE, puis appuyez de nouveau sur la touche MODE ou tournez la molette MODE pendant que l'icône clignote.
Pulse el botón MODE, luego pulse de nuevo el botón MODE o el dial MODE mientras está parpadeando un icono. 按下 MODE 按鈕，然後在圖標閃爍時，再次按下 MODE 按鈕或旋轉 MODE 旋鈕。
MODE 버튼을 누르고 나서, 아이콘이 깜빡이는 중에 MODE 버튼을 누르거나 MODE 다이얼을 돌려주십시오.



撮影モード/Shooting Mode/Aufnahmmodus/Mode de prise de vue/Modo de disparo/拍攝模式/촬영 모드

デフォルト(表示なし) Default (No display) Standard (keine Anzeige) Défait (pas d'affichage) Predeterminado (Sin visualización) 默認狀態 (無顯示) 기본설정 (표시 없음)
通常の撮影に使用します。周囲の明るさに応じてフラッシュとシャッタースピードが自動調整されます。
・暗い場所では、シャッタースピードが1/30秒に固定されます。

This is the normal mode. The flash fires or the shutter speed varies automatically according to the brightness.
・ The shutter speed is fixed at 1/30 seconds in dark places.

C'est le mode normal. Le flash se déclenche ou la vitesse d'obturation varie en fonction de la luminosité.
・ La vitesse d'obturation est fixée à 1/30e de seconde dans les endroits sombres.

這是普通模式。根據周圍的亮度，閃光燈會自動閃爍，快門速度會自動變化。
・ 在暗處快門速度固定為 1/30 秒。

パーティ Party Fête Fiesta 派對 파티
スローシャッターでのフラッシュ撮影(スローシンクロ)で、背景をより明るく写したい場合に使用します。
・ このモードを使用するときは、手ブレ防止のためにカメラをしっかり持って構えてください。また、背景の色は、照明の影響で青緑っぽくなったり、赤っぽくなったりする場合があります。
・ 背景が暗すぎると、効果が出ない場合があります。

The flash fires at a slow shutter speed (slow synchro). Use to make the background brighter.
・ Hold the camera securely to reduce a blur of the picture. The background color may become bluish-green or reddish according to the lighting conditions.
・ If the background is too dark, the effect may not be obtained.

El flash se déclenche pour les vitesses d'obturation lente (synchro lente). Utilisez ce réglage pour rendre le fond plus lumineux.
・ Tenez l'appareil photo solidement pour réduire le bougé de l'image. La couleur du fond peut devenir bleuâtre, verdâtre ou rougeâtre en fonction des conditions d'éclairage.
・ Si le fond est trop foncé, l'effet ne peut être obtenu.

這是普通模式。閃光燈以較慢的快門速度閃爍(慢速同步)。想讓背景更亮時，請使用此項。
・ 拿穩相機，減小照片的模糊程度。根據照明狀況，背景顏色可能變為藍綠色或略帶紅色。
・ 背景過於陰暗時，有時不會產生效果。

キッズ Kids Kinder Enfants Niños 兒童 키즈
室内で撮影するときに子どもなど、動きの速い被写体のブレを軽減したい場合に使用します。

Use when shooting a fast moving subject such as a child indoors. Using this mode reduces a blur of the subject.

Utilisez ce réglage pour photographier des sujets rapides tels que des enfants en intérieur. Utilisez ce mode réduit le flou du sujet.

Se utiliza para realizar tomas de sujetos en rápido movimiento, como un niño en interiores. Utilice este modo para reducir la borrosidad del sujeto.

風景 Landscape Paysage 風景 원경
離れた被写体(3m~∞)を撮影する場合に使用します。

Use when shooting a distant place (3m to ∞).

Utilisez ce réglage pour photographier un endroit distant (de 3 à ∞).

Se utiliza para fotografiar un lugar alejado (3m a ∞).

2重露光 Double exposure Doppelbelichtung Double exposition 雙重曝光 이중 노출
2回シャッターを切り、1枚のフィルムで2つの画像を撮影します。1つ目の被写体を撮影すると④が点滅するので、そのあとに2つ目の被写体を撮影します。
・ 明るい場所では、②での撮影をお勧めします。

2 subjects are photographed in one picture. When you shoot the first subject, ④ flashes. After that, shoot the second subject. ④ flashes again.
・ Selecting ② is recommended in a brighter place.

2 sujets sont photographiés sur un film. Quand vous photographiez le premier sujet, ④ clignote, puis continuez à photographier le deuxième sujet. ④ clignote à nouveau.
・ Sélectionner ② est recommandé dans un endroit lumineux.

Se consigue fotografiar 2 sujetos en una sola película. Fotografe el primer sujeto y parpadee ④, a continuación, fotografar el segundo sujeto. ④ parpadeará de nuevo.
・ Se recomienda seleccionar ② en lugares bien iluminados.

B Bulb Langzeit Pause Bulb B快門 閉
シャッターボタンを押している間、シャッターが開きます(最長10秒)。夜景などの撮影に使用します。また、夜景モードを使用するときは、テーブルや三脚などカメラを固定してください。
・ 周囲の明るさに応じて、シャッターボタンを押す時間を調整してください。

The shutter is kept open while the shutter button is pressed (10 sec. at the longest). Use when shooting a night view. Using a table or a tripod is necessary.
・ Adjust the time to press the shutter button according to the brightness.

L'obturateur reste ouvert aussi longtemps que le déclencheur est maintenu enfoncé (10 secondes maximum). Utilisez ce réglage lors de photographie de nuit. L'utilisation d'une table ou d'un trépied est nécessaire.
・ Ajustez le temps de pression du déclencheur en fonction de la luminosité.

El obturador se mantiene abierto el tiempo que se tenga pulsado el botón obturador (10 segundos como máximo). Se utiliza para la fotografía nocturna. Utilice una mesa o un trípode si es necesario.
・ Ajuste el tiempo que se mantiene pulsado el botón obturador según la luminosidad.

各撮影モードで使用できる機能について/Available Functions according to Each Shooting Mode/Verfügbare Funktionen je nach dem Aufnahmmodus/Fonctions disponibles en fonction de chaque mode de prise de vue/Funciones disponibles según cada modo de disparo/各拍攝模式下的可用功能/각 촬영모드에서 사용가능한 기능들

各撮影モードで使用できる機能は以下の通りです。/The table below shows functions available in combination with each shooting mode./Die Tabelle unten zeigt Funktionen, die in Kombination mit jedem Aufnahmmodus verfügbar sind./Le tableau ci-dessous montre les fonctions disponibles en combinaison avec chaque mode de prise de vue./En la siguiente tabla se muestran las funciones disponibles en combinación con cada modo de disparo./下表顯示了各拍攝模式下的可用功能。/각 촬영모드에서 사용할 수 있는 기능은 아래와 같습니다.

	强制発光	赤目補正	発光禁止	明るくする	より明るくする	暗くする	パーティ	キッズ	風景	2重露光	B
Default*1	✓	✓	✓	✓*2	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
パーティ*8	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
キッズ*8	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
風景*8	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
2重露光*8	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
B*5	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

✓ 選択可, 不可, 不可用, Available, Not available, Verfügbar, Nicht verfügbar, Disponible, Non disponible, Disponible, Not disponible, 可用, 不可用, 선택 가능, 선택 불가

フィルムの強制排出について/About forced ejection of the film/Über zwangsweises Ausschieben des Films/A propos de l'éjection de force du film/Acerca de la expulsión forzada de la película/關於底片強制排出/필름 강제 배출

以下の場合は、フィルムが強制的に排出されます。/The film is ejected forcibly in the following cases./Der Film wird in den folgenden Fällen zwangsweise ausgeschoben./Le film est éjecté de force dans les cas suivants./La película será expulsada a la fuerza en los siguientes casos./以下情況下底片會強制排出。/아래와 같은 경우에는 필름이 강제 배출됩니다.

- 2重露光で1つ目の被写体を撮影した後、または/リブレ使用時に、電池を取り出して再度入れた場合
- 2重露光で1つ目の被写体を撮影した後、撮影モードを変更した、または電源をオフにした場合
- /リブレ使用時に、シャッターボタンを押したまま10秒が経過した場合
- When the battery is removed and loaded after shooting the first subject in the double exposure mode, or while using the bulb shutter
- When the shooting mode is changed or the power is turned off after shooting the first subject in the double exposure mode
- When 10 seconds have passed with the shutter button pressed while using the bulb shutter
- Wenn der Akku entfernt und eingesetzt wird, nachdem das erste Motiv bei Doppelbelichtung aufgenommen wurde oder während der Verwendung von Langzeitaufnahme
- Wenn der Aufnahmmodus geändert oder die Stromversorgung ausgeschaltet wird, nachdem das erste Motiv bei Doppelbelichtung fotografiert wurde
- Wenn die Auslösetaste bei Langzeitbelichtung 10 Sekunden lang gedrückt wurde
- Quando la batteria è ritirata e rimessa in place après la photographie du premier sujet en mode de double exposition, ou pendant l'utilisation du mode de pause
- Quando le mode de prise de vue est changé ou que l'appareil photo est mis hors tension après la photographie du premier sujet en mode de double exposition.
- Quando vous maintenez le déclencheur enfoncé pendant plus de 10 secondes en mode de pause.
- Quando se extrae y se vuelve a insertar la pila después de fotografiar el primer sujeto en el modo de exposición doble, o mientras se está usando el obturador lento
- Quando se cambia el modo de disparo o se apaga la cámara después de fotografiar el primer sujeto en el modo de exposición doble
- Quando se mantiene pulsado el botón obturador durante 10 segundos mientras se está usando el obturador lento
- 在雙重曝光模式下拍攝第一個被攝物後或在使用 B 快門時，電池被取出和裝入
- 在雙重曝光模式下拍攝第一個被攝物後，拍攝模式切換或電源切斷
- 在使用 B 快門時，按下快門按鈕超過 10 秒
- 이중 노출로 첫 번째 피사체를 촬영한 후, 또는 릴브 셔터 사용 시에 배터리를 빼내고 다시 넣었을 경우
- 이중 노출로 첫 번째 피사체를 촬영한 후에, 촬영모드를 변경하거나 전원을 끌 경우
- 릴브 셔터 사용 시에 셔터 버튼을 누른 채 10초가 지났을 경우